

*Il manoscritto restaurato.
Sulla nuova edizione italiana dell'Apologia blochiana
della storia*

Alberto Burgio

Storico contemporaneista e storico della storiografia, Massimo Mastrogregori è studioso tra i più assidui e avvertiti della figura e dell'opera di Marc Bloch, al quale ha dedicato, nell'arco di poco meno che quarant'anni, saggi, seminari e tre libri: *Il genio dello storico. Le considerazioni sulla storia di M. Bloch e L. Febvre e la tradizione metodologica francese*, 1987; *Il manoscritto interrotto di Marc Bloch. Apologia della storia o Mestiere di storico*, 1996; *Introduzione a Bloch*, 2001. Oggi si può dire coronata questa lunga fedeltà con una nuova edizione dell'*Apologia della storia*¹ nata dalla lodevole intenzione di porre fine a un deplorabile caso di trascuratezza filologica e di approssimazione testuale, tanto più irritante (e sconcertante) se si considera la rilevanza dell'opera.

Incompiuta e postuma, *Apologie pour l'histoire ou Métier d'historien* apparve nel 1949, terzo dei «Cahiers des Annales» pubblicati da Armand Colin, per iniziativa di Lucien Febvre, dedicatario dell'opera, sodale di Bloch e con lui fondatore (nel 1929) delle «Annales d'histoire économique et sociale». La prima traduzione italiana – prima anche fra tutte le edizioni dell'*Apologie* in lingua straniera – vide la luce nei «Saggi» Einaudi (su fervida sollecitazione del grande Franco Venturi, come ha documentato Francesco Mores²) già nel 1950 per le cure del medioevalista Girolamo (Gilmo) Arnaldi, ed è stata più volte riedita nella «Pbe» einaudiana. Come tutti sanno, è uno degli scritti più celebrati, citati e tradotti tra quanti discutono compiti e metodi della ricerca storica: un classico a tutti gli effetti. Senonché, il testo che a lungo circolò in Francia (sino alla discussa

¹ Marc Bloch, *Apologia della storia o Mestiere di storico*, a cura di Massimo Mastrogregori, trad. it. di Lorenzo Alunni, Feltrinelli, Milano 2024, 459 pp.

² Cfr. Francesco Mores, *Lo storico eroe. Einaudi, La società feudale e l'Apologia della storia o Mestiere di storico*, in Francesco Mores, Francesco Torchiani, *Fortune di Marc Bloch*, Edizioni della Normale, Pisa 2017, pp. 13-50, in part. pp. 25 ss.; ma si veda in proposito anche il puntuale intervento di Frédéric Ieva *Le traduzioni italiane dell'Apologie pour l'histoire di Marc Bloch*, apparso sul periodico online «Tradurre – Pratiche, teorie, strumenti» (<https://rivistatradurre.it>).